

Activitats paral·leles:

- Biblioteca Ricard Torrents de la Universitat de Vic. (Vestíbul de la Biblioteca del Campus de la Torre dels Frares)
Mostra «Miquel Martí i Pol, obra i traducció»

- Espai ETC (Passeig de la Generalitat, 46, Vic)
«Ara és demà, la ginesta floreix»
Textos de Miquel Martí i Pol i Salvador Espriu.
Idea i direcció escènica: Jordi Arqués i Antoni Font
Organitza: Ventall Teatre
Dissabte, 19 d'octubre de 2013, a les 22h.

- EXPOSICIÓ. Universitat de Vic. Masia de la Torre dels Frares.
«De Paraules al vent a La fàbrica: creació, evolució i publicació dels primers poemaris de Miquel Martí i Pol».
Del 18 d'octubre al 4 de novembre de 2013.

De dilluns a divendres de les 9 del matí a les 8 del vespre.

Itinerarà a la Biblioteca Bac de Roda de Roda de Ter (de l'1 al 23 de novembre de 2013).

Comitè científic: Ricard Torrents (Universitat de Vic / President), Pere Ballart (UAB), Joan Mas (UIB), Vicent Salvador (UJI), Dominic Keown (U. de Cambridge), Mònica Güell (U. de la Sorbona), Patrizio Rigobon (U. de Venècia), Anna Sawicka (U. de Cracòvia), Johannes Kabatek (U. de Tubinga), Johannes Höslle (U. de Regensburg), Susanne Wipf (Kantonsschule Büllach, Zürich) i Ramon Besora (Associació d'Amics de Miquel Martí i Pol)

Comitè organitzador: Francesc Codina, M. Carme Bernal, Llorenç Soldevila, M. Àngels Verdaguer i Ramon Pinyol (UVic), Jaume Aulet (UAB), Roger Canadell (UOC), Ferran Carbó (UV), Enric Balaguer (UA), Margalida Pons (UIB), Maria Ocaña (Ajuntament de Roda de Ter) i Montse Caralt (UVic, secretaria administrativa)

Organitzen: Càtedra Verdaguer d'Estudis Literaris de la Universitat de Vic / Departament de Filologia i Didàctica de la Llengua i la Literatura de la Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes (Universitat de Vic) / Grup de recerca «Textos literaris contemporanis: estudi, edició i traducció» de la Universitat de Vic

Secretaria i Seu:

Universitat de Vic
C. de la Laura, 13. 08500 VIC
colinternacionalmmp@uvic.cat
Tel.: 93 881 60 24 / Fax: 93 881 43 07
www.uvic.cat

INSCRIPCIÓ

Preu: 100 € per a comunicants / 30 € per a la resta d'assistents

Matrícula en línia: www.uvic.cat/activitats-congressuals

De l'1 de juny al 15 d'octubre de 2013

Publicació: el text de la comunicació, per poder ser considerat en una publicació posterior, s'ha d'enviar com a màxim el 19 d'octubre de 2013 i no podrà sobrepassar les 15 pàgines de 2.100 caràcters amb espais.

La durada de les comunicacions serà de 20 minuts.

Organitzen el col·loqui:

càtedra
verdaguer
D'ESTUDIS LITERARIS
DE LA UNIVERSITAT DE VIC

UVIC

Facultat d'Educació,
Traducció i Ciències
Humanes

Departament de
Filologia i Didàctica
de la Llengua i la
Literatura

Grup de recerca Textos
Literaris Contemporanis:
estudi, edició i traducció
(SGR736)

Hi col·laboren:



MMP

Fundació
Miquel Martí i Pol



Ajuntament de Roda de Ter

reduccions
revista de poesia



BIBLIOTECA
BAC DE RODA

Associació d'Amics
Miquel Martí i Pol
Associació d'Amics
Miquel Martí i Pol

Fundació Antiga Caixa
Manlleu

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

[Espais
escrits]

XARXA DEL PATRIMONI LITERARI CATALÀ

UVIC

Oficina de Gestió
Cultural

Biblioteca
Ricard Torrents



FECYT
FUNDACIÓN ESPAÑOLA
PARA LA CIENCIA
Y LA TECNOLOGÍA



RED DE UNIDADES DE
CULTURA CIENTÍFICA
Y DE LA INNOVACIÓN

II COL·LOQUI INTERNACIONAL

Miquel Martí i Pol

BARCELONA · VIC · RODA DE TER

17-19 d'octubre de 2013

PROGRAMA

Diseny: Eumografic.

DIJOUS, 17 D'OCTUBRE

Barcelona

Matí. **Institut d'Estudis Catalans (Sala Pere i Joan Coromines)**

12 h - Parlaments

Conferència inaugural a càrrec de Lluís Llach. *Estimat Miquel*

Dinar lliure

Tarda. **Institut d'Estudis Catalans (Sala Nicolau d'Olwer)**

16 h - Ponència a càrrec de Jaume Aulet (UAB).

Miquel Martí i Pol, poeta

17 h - Taula rodona I: Miquel Martí i Pol: transcendència social i cultural de la seva obra

Miquel Desclot | Ramon Besora | Montserrat Tura

Llorenç Soldevila (moderador)

18 - 19 h - Comunicacions

• Jordi Berenguer i Queraltó. *De l'estètica religiosa i/a l'ètica social en la poètica martipoliana*

• Ofir Feuerstein. *La qüestió de l'autenticitat en la poesia obrera de Miquel Martí i Pol*

DIVENDRES, 18 D'OCTUBRE

Vic

Matí. **Universitat de Vic, Campus Torre dels Frares**

9 h - (Masia de la Torre dels Frares)

Recepció i lliurament del material

9,30 h - (Masia de la Torre dels Frares)

Inauguració de l'exposició «De Paraules al vent a La fàbrica: creació, evolució i publicació dels primers poemaris de Miquel Martí i Pol», a càrrec del director de la Càtedra Verdaguer d'Estudis Literaris, Ramon Pinyol

Visita comentada de l'exposició a càrrec dels comissaris, Montse Caralt i Roger Canadell

10 h - (Sala Segimon Serrallonga. Masia de la Torre dels Frares)

Presentació d'«Ara és demà», Setmana popular Miquel Martí i Pol

(21 al 28 de maig de 1978), a càrrec de M. Carme Bernal

Gravació d'una pel·lícula en format súper 8 (7,14 min)

Autor: Ton Granero

10,15 - 11 h - Comunicacions

AULA T018 (EDIFICI DE LA TORRE DELS FRARES)

• Llorenç Soldevila i Balart. *El ressò de l'obra martipoliana més enllà del nostre àmbit lingüístic (1974-2011)*

• Lourdes Manyé. *Dialogant amb Miquel Martí i Pol: els teixits de la traducció de la seva poesia a l'anglès*

11-11,30 h - Pausa-cafè

11,30-12,15 h - Comunicacions

AULA T018 (EDIFICI DE LA TORRE DELS FRARES)

• Ronald Puppo. *Elements lèxics, significats i sentits en «Si esbrineu d'un sol gest el secret dels meus versos»*

• Núria Camps i Jordi Chumillas. *Martí i Pol traduït: estudi de la correspondència entre el poeta i els traductors/es de la seva obra*

10,15-11 h - Comunicacions

AULA T020 (EDIFICI DE LA TORRE DELS FRARES)

• Eusebi Coromina Pou. *L'activitat traductora de Miquel Martí i Pol*

• Luisa Cotoner Cerdó. *La traducció al català de «Fulgur y muerte» de Joaquín Murieta de Pablo Neruda*

11-11,30 h - Pausa-cafè

11,30-12,15 h - Comunicacions

AULA T020 (EDIFICI DE LA TORRE DELS FRARES)

• Pilar Godayol. *Miquel Martí i Pol, traducció i censura*

• Carles Biosca. *De Neruda a Racine. Les traduccions de teatre de Miquel Martí i Pol*

12,30 h - (Sala Segimon Serrallonga. Masia de la Torre dels Frares)

Ponència a càrrec d'Enric Sullà (UAB), *La canonització de Miquel Martí i Pol*

Dinar lliure

Tarda

16 h - (Sala Segimon Serrallonga. Masia de la Torre dels Frares)

Taula rodona II: Miquel Martí i Pol: context literari i el món de l'edició

Ricard Torrents | Ramon Balasch | Francesc Vallverdú

Àlex Broch (moderador)

17 - 17,30 h - Pausa-cafè

17,30 h - Comunicacions

AULA T018 (EDIFICI DE LA TORRE DELS FRARES)

• Josep Camps Arbós. *Recepció i imatge de Miquel Martí i Pol a través de les antologies de poesia (1964-2012)*

• Pol Serrabassa i M. Àngels Verdaguer. *La trajectòria de Pere Farrés com a estudiós de Miquel Martí i Pol des de 1974*

• Maria Pujol Valls. *Els fideus a la cassola de Martí i Pol: una recepta d'èxit*

AULA T020 (EDIFICI DE LA TORRE DELS FRARES)

• Roger Canadell i Rusiñol. *Miquel Martí i Pol - Joan Oliver: notes per a l'edició d'un epistolari*

• Francesc Codina. *Ira d'amor. Maduració poètica i revolta moral en la poesia de Segimon Serrallonga (etapa 1968-1975)*

• Carles Cortés i Miquel Cruz. *Mirades creuades: Miquel Martí i Pol i Antoni Miró, una visió paral·lela de la realitat*

Aula T020

19 h - Lluís Solà. *El lloc i el món*

Nit. **Teatre Eliseu de Roda de Ter**

22 h - Concert «Tribut de sorra i fulles a Miquel Martí i Pol»

DISSABTE, 19 D'OCTUBRE

Roda de Ter

Matí

10 h - (Biblioteca Bac de Roda de Roda de Ter)

Mostra del llegat del poeta rodenc i explicació del fons, a càrrec de Núria Aguilar, directora de la Biblioteca, i Mercè Franquesa, responsable de l'Espai Miquel Martí i Pol de la Biblioteca

(Teatre Eliseu de Roda de Ter)

11 h - Ponència a càrrec de Ferran Carbó (UV) «Una terra que crema» *Sobre els inicis poètics de Miquel Martí i Pol i Vicent Andrés Estellés*

12-12,30 h - Pausa-cafè

12,30 h - Parlaments

Conferència de clausura: David Castillo. *Tot el que visc*

Dinar: Hostal-Restaurant Sant Jordi. Menú especial, destinat a tots els assistents al col·loqui. Preu: 20 € (cal comunicar-ho al correu colinternacionalmmp@uvic.cat)

Tarda

Ruta literària a càrrec de Ramon Martí i Pol

(cal comunicar l'assistència al correu colinternacionalmmp@uvic.cat)